



Suite à une plainte déposée par un pensionné auprès du CEPD (Contrôleur européen des données personnelles) *, la DG HR et l'OIB n'ont plus le droit d'envoyer la version papier du magazine VOX aux non-membres de l'AIACE, vu qu'ils n'ont pas explicitement donné leur consentement pour le recevoir. Nous nous efforcerons de continuer à chercher une solution juridiquement acceptable et réalisable en pratique.

*Ce pensionné, ayant reçu le magazine VOX à son adresse personnelle, s'est plaint que l'AIACE le lui ait envoyé et que par conséquent elle dispose de ses données personnelles. Ce faisant, il a montré une méconnaissance de la situation de fait puisque l'AIACE n'a rien à voir avec l'expédition du magazine VOX et ne connaît absolument pas les données personnelles des pensionnés non-membres de l'AIACE; c'est l'OIB qui s'occupe de l'envoi postal sur la base des listes du PMO. L'AIACE internationale ne gère donc aucune liste de distribution si ce n'est celle de ses membres, et avec leur accord. Toute cette affaire résulte donc d'une erreur d'appréciation au départ, mais a des conséquences étendues et a créé des centaines d'heures de travail perdues essentiellement pour la DG HR.



Following a complaint by a pensioner to the EDPS (European Data Protection Supervisor)*, DG HR and OIB no longer have the right to send the paper version of VOX magazine to non-members of AIACE, as they have not explicitly given their consent to receive it. We will endeavour to continue to seek a legally acceptable and practically feasible solution.


* This pensioner, having received the VOX magazine at his home address, complained that the AIACE had sent it to him and that it therefore had his personal data. In doing so, he showed a lack of awareness of the factual situation, since the AIACE has nothing to do with the dispatch of VOX magazine and has no knowledge of the personal data of pensioners who are not members of AIACE; it is the OIB that handles the mailing on the basis of the PMO lists. AIACE International therefore does not manage any distribution lists, except the list of its own members, obviously with their consent. The whole affair is therefore the result of a misjudgment at the outset, but has far-reaching consequences and has created hundreds of lost working hours, mainly for DG HR.



Infolge einer Beschwerde eines Rentners beim Europäischen Datenschutzbeauftragten (EDSB) *, haben die GD HR und das OIB nicht länger das Recht, die Papierversion des VOX-Magazins an Nichtmitglieder der AIACE zu versenden, da diese nicht ausdrücklich ihre Zustimmung zum Erhalt des Magazins gegeben haben. Wir werden uns weiterhin bemühen, eine rechtlich akzeptable und in der Praxis durchführbare Lösung zu finden.

* Dieser Rentner, der das VOX-Magazin an seiner Privatadresse erhalten hatte, beschwerte sich, dass die AIACE es ihm zugeschickt hätte und somit über seine persönlichen Daten verfügte. Damit zeigte er eine Unkenntnis der tatsächlichen Situation, da die AIACE nichts mit dem Versand des VOX-Magazins zu tun hat und somit keine Kenntnis von persönlichen Daten von Rentnern, die kein Mitglied von AIACE sind,

hat; die Postsendung wird vom OIB auf der Grundlage der PMO-Listen durchgeführt. Die internationale AIACE verwaltet keine Verteilerlisten, es sei denn die Liste der eigenen Mitglieder (mit deren Zustimmung selbstverständlich). Die ganze Angelegenheit ist also das Ergebnis einer anfänglichen Fehleinschätzung, hat aber weitreichende Folgen und führte zu Hunderten von verlorenen Arbeitsstunden, hauptsächlich für die GD HR.

 A seguito di un reclamo presentato da un pensionato al GEPD (Garante Europeo della Protezione dei Dati)*, la DG HR e l'OIB non potranno più inviare la versione cartacea della rivista VOX ai pensionati non affiliati all'AIACE, in quanto non hanno esplicitamente dato il loro consenso a riceverla. Continueremo a cercare una soluzione giuridicamente accettabile e realizzabile in pratica.

*Il pensionato, avendo ricevuto la rivista VOX al suo indirizzo di casa, si è lamentato del fatto che l'AIACE gliel'aveva spedita e quindi aveva i suoi dati personali. Così facendo, ha mostrato una mancanza di consapevolezza della situazione di fatto, poiché l'AIACE non ha nulla a che fare con l'invio della rivista VOX e non ha assolutamente conoscenza dei dati personali dei pensionati non AIACE; è l'OIB che gestisce l'invio sulla base di liste PMO. AIACE Internazionale non gestisce nessuna lista di distribuzione se non quella dei suoi membri e con il loro accordo. L'intera vicenda è quindi il risultato di un errore di valutazione iniziale, ma ha conseguenze di vasta portata e ha creato centinaia di ore di lavoro perse, soprattutto per la DG HR.